

Yale China Chinese Language Centre, Chinese University of Hong Kong  
Accommodation Assistance Form

Request will only be processed upon (1) accepted full-time student applicants (2) returned the signed terms and condition in using the consultation service.

Fax: (852) 2603 5004. Email: studyinlc@cuhk.edu.hk

\*delete if appropriate.

Date: \_\_\_\_\_ School Term: \_\_\_\_\_  
Division: Putonghua/Cantonese\* Current Class code (if any): \_\_\_\_\_

Name (English): \_\_\_\_\_ (Chinese): \_\_\_\_\_

Nationality: \_\_\_\_\_ Gender:  Male  Female

Age range:  below 18  19-25  26-35  36-45  46-55  56 or above

Email: \_\_\_\_\_ HK Mobile no: \_\_\_\_\_

You are looking for an apartment to host how many people?

1  2  3  4

Room mate information

1. Name: \_\_\_\_\_ \*M/F \*PTH/ CAN Level: \_\_\_\_\_  
2. Name: \_\_\_\_\_ \*M/F \*PTH/ CAN Level: \_\_\_\_\_  
3. Name: \_\_\_\_\_ \*M/F \*PTH/ CAN Level: \_\_\_\_\_

Please rank the following criteria ("1"= most important and "4" being least important)

Close to the campus  Close to the down town/ subway station  
 Fully furnished.  Price  Others: please specify: \_\_\_\_\_

Expected duration of stay: \_\_\_\_\_ year(s) \_\_\_\_\_ month(s) \_\_\_\_\_ day(s)

Your monthly budget (HK\$) : \_\_\_\_\_

Are you willing to share room with others? \*Yes/ No

Expected check in date: \_\_\_\_\_ Expected check out date: \_\_\_\_\_

Other requirement (please indicate) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

For office use

## 住宅相談サービス約款および免責事項

香港中文大学雅礼中国語文研修所（以下CLCと記します。）によって提供される住宅相談サービスおよび資料は、一般的な参考情報に限られます。CLCはこの一般情報の正確さを保つよう努力しますが、特別の保証などをするものではありません。

CLCは、住宅相談サービスを通じて大学構内または大学構外の住宅情報についてのみ提供します。住宅探しや、物件調査など住宅に関わる連絡、不動産会社や家主との交渉、物件の決定や契約、契約条件、家賃の支払いや保証金、手数料、不動産の状態、契約に関する紛争など大学構外の住宅契約におけるすべての手続きは、学生自身の責任で行うこととなります。

住宅相談サービスで提供する情報の中には個人から寄せられたものもありますが、それぞれの情報に関してCLCはいかなる影響力も持ちません。CLCは住宅相談サービスやCLCの関連ウェブサイトによって提供された情報についていかなる場合も責任を負いません。

CLCは住宅相談サービスにおいて、関係のあるデータやプログラムを含む情報に対するいかなる損失や損害についても責任を負いません。CLCはCLCのウェブサイトや住宅相談サービスに提供されるいかなる情報も、事前の告知、理由の告知なく削除、編集する権利を有します。ウェブサイトや住宅相談サービスの情報について、利用者自身が査定する責任を有します。また、情報について確認することをお勧めします、例えば情報元、出版元、実際に契約などの行動を起こす前に代理店や連絡先に確認してみることをお勧めします。

**住宅相談サービスを利用する場合は、住宅相談サービス約款および免責事項に同意することが必要です。**

私は上記約款と免責事項に同意し承します。

氏名: \_\_\_\_\_

署名: \_\_\_\_\_

日付: \_\_\_\_\_

## **Terms of Using Accommodation Consultation Service and Disclaimer**

The information contained in the accommodation consultation service is compiled and provided by the Chinese Language Center (hereunder referred to as "CLC"), The Chinese University of Hong Kong, for general information only. Whilst the CLC endeavors to ensure the accuracy of this general information, no statement, representation, warranty or guarantee, express or implied, is given as to its accuracy or appropriateness for use in any particular circumstances.

The CLC is responsible only for providing the on-campus and/ or off-campus housing information through the consultation service. It is the sole responsibility and liability of the students concerned to undertake all matters related to accommodation searching and inspection, liaisons and negotiation with landlords and/or estate agencies, decisions on renting properties, tenancy agreement terms and signing, payment of rental, deposit and commissions, property conditions, rental conflicts, and all other matters in the entire process of renting off-campus housing.

The consultation service can also contain information contributed by others over whom, and in respect of which, the CLC may have no influence. The CLC expressly states that it has not approved or endorsed the information provided by others in the consultation service or any other sites linked to CLC website and the CLC accepts no responsibility or liability (howsoever caused) for such information.

The CLC is not responsible for any loss or damage whatsoever arising out of or in connection with any information including data or programs on the consultation service. The CLC reserves the right to omit, suspend or edit all information compiled by the CLC in the website and the consultation service at any time in its absolute discretion without giving any reason or prior notice. Users are responsible for making their own assessment of all information contained in this website or consultation service and are advised to verify such information by making reference, for example, to original sources or original publications and contacting the organizations/persons concerned before acting upon it.

**The accommodation consultation service will be suspended if you do not accept these terms and the disclaimer.**

I agree and accept the terms and conditions as written above.

Name in block letter: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

# Housing in HK

## 香港の住居

### 홍콩의 주택 사정

If this problem has been solved, it has solved the most difficult problem for most HK people

この問題が解決したら、それは、多くの香港人にとって最も難しい問題を解決したこととなります。

홍콩은 세계적으로 인구밀집도가 가장 높은 지역으로, 주택 사정이 매우 열악

# Public Housing / 公共住宅 / 공영주택

§ 30% of HK population is living in public housing estate and affording a rent of HK\$1000-2500/ month.


§ 香港人の 30%は公共住宅に入居しています。家賃は毎月1000 ~ 2500香港ドル程度です。

§ 홍콩인구 중 30%는 공영주택에서 살고 있습니다. 월세 HK\$1000~2500정도.

§ Eligibility for a 4-person family upon application: monthly household income <HK\$12,000 (US\$1540). Household asset <HK\$200,000 (US\$25,640)

4人家族で申請が適応される場合: 月々の家庭の収入12000香港ドル以下. 家庭資産20万香港ドル以下

지원자격은 4인 가족기준 월평균 수입 HK\$ 12,000. 가계자산 HK\$ 200,000 미만



Wah Fu Estate,  
Southern District, HK.  
華富邨, 港島南區

Lek Yuen Estate, Shatin  
瀝源邨, 沙田



# Home Ownership Scheme/政府が供給する 住宅購入/ 정부에서 제공하는 집을 구매

- § 10% are living in Home Ownership Scheme offered by the government and bought a home at HK\$0.5-0.9 mil.
- § また香港人の10%は政府が供給する住宅を購入し入居しています。購入価格の相場は50万~90万香港ドル程度です。
- § 10%는 정부에서 제공하는 집을 구매, 거주하고 있습니다. 집값은 HK\$50만~90만 정도.
  
- § Eligibility: household salary (2-person family) < HK\$24000 (US\$3080). Household asset: <HK\$0.66 mil (US\$84620)
- § 適応資格: 家庭の収入(2人家族)24000香港ドル以下. 家庭資産: 66万香港ドル以下
- § 지원자격: 2인 가족기준 월 소득 HK\$24000 미만, 가계자산 HK\$ 66,000 미만
  
- § But the government has stopped building this anymore. In other words, people are “forced” to buy the expensive private housing even if they could not afford.  
しかし、政府はこれらの住居の建築を取りやめました。言い換えれば、住民はたとえゆとりがなくとも、高額な個人住宅を買うことを強制されています。  
그러나 정부는 공영주택건설을 중단하였고 실질적으로 일반 가정이 부담할 능력이 없음에도 불구하고 민영주택의 구입을 유도하고 있는 실정임.



Fung Shing Court, Shatin 豐盛苑, 沙田



# Ma On Shan 馬鞍山

香港地方 HONG KONG PLACE  
<http://www.hk-place.com/>

Hong Kong Place

## Private housing/ 民間マンション/ 개인주택

- § The remaining 60% are living in private housing. An apartment purchase costs from HK\$0.9 mil up, majority between HK\$2-4mil. Monthly rental normally at HK\$5-15K (US\$645~1930) per month for **30-70 sq.m apartment.**
- § あとの60%の香港人は民間マンションで暮しています。マンション購入の相場は最低でも90万香港ドル程で通常200万~400万香港ドル、また賃貸の場合、標準家賃は毎月5千~1万5千香港ドルです。
- § 나머지 60%는 개인주택에서 살고 있습니다. 아파트를 사는 경우 HK\$90만부터이며(보통 HK\$200만~400만), 아파트를 임대하는 경우는 월세 HK\$5천~1만5천이 정도입니다

# Private housing/民間マンション/ 개인주택

§ The repayment of the housing mortgage usually lasts for 10-30 years.

住宅ローンの返済は通常10年～30年続きます。

주택 모기지론은 보통 10~30년 상환조건임

§ The down payment and/ or monthly repayment of housing mortgage constitute of 30-50% of monthly salary.

住宅購入の頭金と続きのローン返済は月給の30～50%にもなります。

초기 부담금과 월 상환금은 월 소득의 30~50% 임

§ Many HK people are the slave of a tiny apartment.

§ 香港の多くの人々が小さな部屋で暮らすことを強いられています。

보통의 홍콩주민은 작은 아파트에 묶여 살고 있음

# Private Accommodation type

## 民間住居の種類 / 개인주택의 종류

### § Apartment (住宅) / 아파트 / 아파트

- Old Chinese building(唐樓)  
古いタイプのマンション / 오랜된 맨션
- Standard mansion (標準住宅) マンション / 맨션
- New private housing estate (新型私人屋苑)  
新しいタイプの個人住宅団地 (クラブハウスが含まれる)  
새로운 타입의 개인 주택 단지(클럽 하우스가 포함해 진다).

### § “Village house” (村屋) / 빌리지 하우스 / 빌리지 하우스

- Location: usually in New Territories and away from the down town.
- 通常、新界や市街地から離れた場所に位置しています。
- 보통, 신제(新界)나 시가지로부터 떨어진 장소에 위치하고 있습니다.



Old Chinese building 唐樓



Old style mansion 舊式大廈



Village House in NT 新界村屋



New private housing estate (Tseung Kwan O, Kowloon East)

新型住宅屋苑 (九龍東將軍澳)





The 3 oldest & biggest private housing estates:

Top left: Taikoo City, HK太古城

Top right: Meifoo Estate, Kln美孚新邨

Bottom right: Whampoa Garden, Kln黃埔花園

# Private Accommodation type

## 民間住居の種類 / 개인주택의 종류

### “Suite” apartment 套房

#### Pros:

- § Conveniently located in down town close to subway station. E.g. Tsim Sha Tsui, Jordan, Mongkok, Prince Edward, Shamshuipo etc.
- § Flexible rental from 6 months up. Sometimes 3 months rental is allowed.
- § Single use with washlet and kitchenette. Sometimes with bed and wardrobe.
- § Many suites are newly renovated.
- § Relatively cheaper: monthly rental from HK\$3000-6000.

#### Cons:

- § Small size: 9-15 sq. m. The suites are in fact divided from a big apartment by the landlord to maximize income.
- § Usually located in a 30-years-old or above private mansions.
- § No bath. Cooking is not encouraged.
- § Some do not have windows.
- § Some location may have complicated environment in terms of security and hygiene.





# Student apartments in Chek Nai Ping 赤泥坪 學生公寓

“Suites” from Village House

村屋分拆出來的套房



Pros:

- Walking distance from Central campus (Tai Po Road)
- Bedroom for each student with bed and wardrobe.
- Mostly include utility charges (except internet)
- Cheapest: HK\$1500-2000 per month
- Floor mates with CUHK students from the mainland.

Cons:

- Minimum 6 months rental.
- shared bathroom and living room.
- Limited supply.
- Nearest shopping at CUHK supermarket only, or otherwise travel to Shatin down town.

# Rental agreement / 賃貸契約 / 임대 계약

- § Relatively cheapest for tenancy of one year or above
- § 賃貸契約期間を1年以上にすると家賃が最も安くなります
- § 집을 임대 시, 1년 이상 계약할 경우 임대료는 싸집니다.
  
- § More expensive for short period rental and all-inclusive apartment.
- § 短期間での賃貸やオールインタイプのサービスアパートメントは割高です。
- § 단기임대 및 옵션포함 아파트는 조금 더 비싼 편입니다.
  
- § Agency fee: Usually 50% of first month rental.
- § 手数料: 通常最初の一ヶ月の家賃の5割。
- § 중개요금 : 보통 첫 달 임대료의 50%.
  
- § Sign an agreement. Usually 1 month deposit is needed
- § 契約へ署名します。通常は家賃1ヵ月分程度の保証金が必要です。
- § 계약서를 작성하며, 보통 한달 보증금이 필요합니다.

# Reminder/ 注意事項/ 주의사항

Pay your own utilities

電気、ガス、水道などの公共料金は家賃には含まれません。  
전기, 수도, 가스 등의 요금은 임대료에 포함되지 않습니다.

\*\* Rarely will an apartment installed heater facilities in Hong Kong. People usually use quilt (made from goose feather, silkworm or synthetic fibres) to keep warm on bed. Quilt is available in department store like Jusco

\*\*香港の住宅にはほとんど暖房器具が備え付けられていません。通常羽毛やシルク、合成繊維などを用いた掛け布団を使用しています。ジャスコのようなデパートで購入できます。

대개의 홍콩 아파트에는 온방시스템이 설치되어있지 않으며 보통사람들은 거위 기털이나 실크 또는 합성섬유로 만들어지는 이불로 보온하며 이불은 저스코와 같은 백화점에서 구할 수 있음

If you need help on accommodation, please contact Kenneth Tam.

お問い合わせの際はKenneth Tamへご連絡下さい。

문의때는 Kenneth Tam 에 연락하세요.

# Furniture 家具 가구

- § Second hand furniture and household appliances  
bear the delivery/ transportation cost  
cheaper than buying new furnitures. Re-use is friendly to the environment.  
Check for the links shown in CLC web site and student handbook
- § 中古家具、住居製品  
配送/輸送費用は買い手負担です。  
再利用は新製品を購入するより安価であり、また環境にも優しい方法です。  
CLC webサイトに記載されているリンク、学生手帳をチェックしてください。
- § 중고 가구와 가전제품  
운송비 부담  
저렴한 가격, 환경친화적  
홈페이지의 관련 내용 및 학생수첩 참조
- § Some housewares, whether new and used contributed by ex-students and staff are available. Ask CLC staff for more information.
- § 学生やスタッフから寄贈された新旧の家庭用品もあります。詳しくは CLC スタッフへお問い合わせください。
- § 옛 직원과 학생들이 기증한 일부 가정용품 사용 가능. CLC에 문의 바람

## Comparison between different types of major housing in HK for study abroad students

Housing type/ condition	Village House apartment (村屋)	Student apartment (學生公寓)	Down town “suites” (市區套房)	Standard apt in modern building (私人單位)	Serviced apt/ Hotel (服務式公寓/ 酒店)
Examples	Tai Po Mei 大埔尾, Sha tin Wai 沙田圍	Chek Nai Ping 赤泥坪	Tsim Sha Tsui (such as Chongqing Mansion)尖沙 嘴重慶大廈, Jordan 佐敦, Mongkok 旺角, Prince Edward 太子, Shamshuipo 深水埗	City One Shatin 沙田第 一城, Jubilee Garden 銀禧花 園	Horizon Suite Hotel 海澄軒
<b>GEOGRAPHIC INFORMATION</b>					
Distance from CUHK Shatin campus	Depends. 20 minutes by walking to 20 minutes by subway.	10 minutes walk from Central campus (Tai Po Road).	Depends. Usually 30 minutes by subway.	Depends. 20- 30 minutes by subway or van.	15 minutes by van.
Distance from downtown	Public transportation needed for basic shopping.	Nearest shopping at CUHK supermarket only, or otherwise travel to Shatin down town.	The closest. Shops in walking distance.	Shops in walking distance.	Shops in walking distance.
General Environment	Low density. Usually near to lush and greens.	Low density. Usually near to lush and greens.	High density. Usually close to subway station and located inside a over 30-years-old private mansion.	Medium density	Medium density
Closest public hospital/ outpatient clinic	Wales Hospital, 2 clinics in Tai Po, 3 clinics in Shatin	Wales Hospital, 2 clinics in Tai Po, 3 clinics in Shatin	Kwong Wah Hospital, Queen Elizabeth Hospital, 3 clinics in YauTsimong district	Wales Hospital, 3 clinics in Shatin	Wales Hospital, 1 clinic in Ma On Shan
<b>GENERIC INFORMATION</b>					
Apartment size	15-35 sq.m. 0-1 bedroom	Small size at 5-9 sq. m, divided from a big village house.	Small size at 9-15 sq. m. divided from a big apartment.	20-40 sq. m. 1-2 bedrooms	60 sq.m. 2 bedrooms
Floor mates	Local residents	Floor mates with CUHK students from the mainland.	Short term residents usually from mainland China or South East Asia	Local couples and families. Some CUHK mainland students	Local couples, CUHK professors, business expats.
Security	OK. Due to its low-rise built nature, sometimes susceptible to theft.	OK. Due to its low-rise built nature, sometimes susceptible to theft.	Some locations may have complicated environment in terms of security and hygiene.	Usually good	Best
Hygiene	May have pests from the nearby woods	May have pests from the nearby woods	Depends on neighborhood	OK to good	Best
<b>RENTAL INFORMATION</b>					
Monthly rental	Relatively cheaper. HK\$4000-6000	Cheapest: HK\$1500-2000	Relatively cheaper: HK\$3000-6000.	HK\$6000-9000	Monthly rental at HK\$9000 up for 1 year agreement
Rental Terms	At least 6 months	Minimum 6 months rental.	Flexible rental from 6 months up. Sometimes 3 months rental is allowed.	At least 1 yr	At least 1 month
Utility charges	Depends. Some may include utility charges	Mostly included (except internet)	Electricity and internet not included	Not included	Electricity and internet not included
Rental	Through agent/	Through agent/ OHIS	Through agent	Through agent	Direct booking

means	landlord/ OHIS website	website			
Housing type/ condition	<b>Village House apartment (村屋)</b>	<b>Student apartment (學生公寓)</b>	<b>Down town “suites” (市區套房)</b>	<b>Standard apt in modern building (私人單位)</b>	<b>Serviced apt/ Hotel (服務式公寓/酒店)</b>
<b>FACILITIES</b>					
Furniture and fittings	Depends. Some include bed and wardrobe	Bedroom for each student with bed and wardrobe.	Depends. Some include bed and wardrobe	Depends. Some include bed and wardrobe	Well furnished
Household appliances	Depends. Some include fridge & TV	Communal living room equipped with fridge & TV.	Not included	Availability of electrical appliances depends on owner	Full set of household appliances.
Bathroom	Shower only	Shared bathroom. Shower only	Shower only	With bath in some apt.	With bath
Cooking	Allowed	Simple cooking only	Simple cooking only	Allowed	Allowed
Laundry	In apt or laundry shop	Communal washing machine	laundry shop	In apt or laundry shop	In apt or laundry shop
Other facilities	Some may include Internet	Nil	Nil	Club house facilities sometimes available	Club house facilities available
<b>OTHERS</b>					
Special note	Typhoon and raining seasons can be a problem in commuting.	Limited supply.	Many suites are newly renovated. Some do not have windows.	Utility deposit needed and one should settle the different utility charges on his/ her own	Free shuttle bus service between CUHK and apt.